



Voreingestellte Adresse: DCC/NMRA / Motorola®: 03

Die CV-Werte (DCC) bzw. Register-Werte (Motorola®) der Tabelle gelten nur für den Sounddecoder der „E.483, Mercitalia / BR 186, Railpool / Lineas“.

Der Sounddecoder wurde optimal auf diese Lok eingestellt. Dennoch können Sie viele Decoder-Eigenschaften Ihren Wünschen anpassen. Dazu lassen sich bestimmte Parameter (die so genannten CVs – Configuration Variable – oder Register) verändern.

Beachten Sie dazu die Kapitel „Einstellmöglichkeiten im DCC-Digitalbetrieb“ und „Einstellmöglichkeiten im Motorola®-Digitalbetrieb“ in der Sounddecoder- Betriebsanleitung. Prüfen Sie aber vor jeder Programmierung, ob diese tatsächlich notwendig ist. Falsche Einstellungen können dazu führen, dass der Decoder nicht richtig reagiert.

Für einen hohen Fahrkomfort ist der Decoder werkseitig auf 28 Fahrstufen vorprogrammiert. Damit ist er mit allen modernen DCC- (wie Z21®, MULTIMAUS® und Lokmaus 2) und Motorola®-Steuergeräten einsetzbar.

Hinweis: Setzen Sie den Decoder auf Lokmaus 1-Anlagen ein, können Sie das Fahrgeräusch über die Horn Taste abrufen. Für eine korrekte Lichtfunktion muss der Decoder jedoch auf 14 Fahrstufen umprogrammiert werden. **Beachten** Sie dazu die Lokmaus-Handbücher oder fragen Sie Ihren Fachhändler.

Bei diesem Decoder der neuesten Generation ist eine stärkere Verknüpfung von Fahr- und Sound-Abläufen vorhanden: So setzt sich die Lok bei eingeschaltetem Sound (Funktionstaste «F1» aktiviert) vorbildentsprechend erst dann in Bewegung, wenn die Sound-Sequenz «Lokomotive aufrüsten» vollständig abgeschlossen und der Zustand «Lokomotive betriebsbereit» erreicht ist. Umgekehrt wird die Sound-Sequenz «Lokomotive abrüsten» nur dann nach erneuter Betätigung der Funktionstaste «F1» (jetzt «Sound aus») ablaufen und anschließend in den Zustand «Lokomotive abgerüstet» übergehen, wenn die Lok beim Betätigen der Taste «F1» bereits zum Stehen gekommen ist. Ein schnelles Ein- oder Ausschalten des Sounds über die Taste «F1» ist somit nur dann möglich, wenn die Lok schon bzw. noch in Bewegung ist. Das momentane oder dauerhafte (= „Durchläuten“) Aktivieren des Signales der Lok erfolgt ausschließlich nur durch Einschalten der Funktion, da die Programmierung der Funktionstaste als Schalter («ein»/«aus») und nicht als Taster (Taste gedrückt = Funktion ausgelöst, Taste losgelassen = Funktion aus) ausgelegt ist (dies ist bei bestimmten Sounds als „Durchläutesignal“ nötig).

Das bedeutet: Ein zweiter Signalton kann erst nach einer 2. Betätigung der Funktion («Signalton aus») ausgelöst werden.

Gesamtablauf der Funktion :

1. Tastendruck = «Signalton ein», 2. Tastendruck = «Signalton aus»,
3. Tastendruck = «Signalton ein», 4. Tastendruck = «Signalton aus», etc.!

Default address: DCC/NMRA / Motorola®: 03

The values for CV (DCC) or Register (Motorola®) showing in the table are only obtained for the Sounddecoder of the “E.483, Mercitalia / BR 186, Railpool / Lineas”.

The Sounddecoder was optimized for this locomotive. However, many of the decoder properties can be adjusted to meet your specific needs. Certain parameters (the so-called configuration variables [CVs] or registers) are used for this purpose. Please consult the chapter “Adjustment Options with DCC Digital Mode” and „Adjustment Options with Motorola® Digital Mode“ of the included Sounddecoder operating manual for further details. Before starting any type of programming, please make sure that this action is really necessary. Wrong settings may cause the decoder to respond incorrectly.

The decoder is factory-set to 28 running steps for optimal traveling comfort. This means the decoder can be used with all modern DCC (e.g. Z21®, MULTIMAUS® and Lokmaus 2) as well as Motorola® control units.

Note: The running sound can be triggered with the horn button when using the decoder with Lokmaus 1 systems. However, the decoder must be reset to 14 running steps in order for the light function to work properly. Please consult the Lokmaus manuals for further details or contact your retailer.

A stronger link between driving and sound sequences is available in the case of this newest generation sound decoder: therefore the engine will not start to move correspondingly when the sound model is switched on ('F1' function key activated) until the 'placing in service' sound sequence is completely closed and 'in running order' status has been reached. Conversely, the 'placing out of service' sound sequence will then only run and subsequently convert to the 'placed out of service' status, following the operation of the 'F1' function key (now: 'Sound Off') again, if the engine had already stopped when the 'F1' key was operated. Therefore, switching the sound on or off quickly by means of the 'F1' key will only be possible if the engine is already or still in movement. The momentary or longterm (= 'Sounding Through') activation of the signal of the engine will take place exclusively by switching on the function, because the programming of the function has been designed as a switch ('on/off'), not as a key (key pressed = function triggered; key released = function off); this is necessary as a 'sounding through signal' in the case of certain engine sounds. This means that a second signal sound can only be triggered after the second operation of the function.

The whole sequence of the function is:

- 1st switch pressure = signal tone one, 2nd switch pressure = signal tone off,
- 3rd switch pressure = signal tone on, 4th switch pressure = signal tone off, etc.

Adresse programmée en usine: format «DCC» du NMRA / Motorola®: 03

Les coefficients suivants des variables «CV» au format «DCC» respectivement des «registres» au format «Motorola®» furent programmés en usine et **ne sont valables que** pour le décodeur spécial «BR 193, Lokomotion».

Les différentes variables du décodeur ont été optimisées en usine pour cette machine. Vous avez néanmoins la possibilité de modifier un grand nombre des caractéristiques techniques selon votre gré. Pour cela, vous pouvez modifier certains paramètres (variables de configuration CV ou registres). Des renseignements plus détaillés concernant ces paramètres se trouvent dans les chapitres «Programmation des variables de configuration en commande numérique au protocole DCC» ou «Programmation des registres en commande numérique au protocole Motorola®» du mode d'emploi joint du décodeur. Cependant, avant toute modification éventuelle de la programmation des variables ou registres, veuillez vous assurer de la nécessité effective de cette modification. Une programmation inadaptée des variables ou registres peut causer des réactions inadaptées du décodeur.

Pour assurer une souplesse de marche accrue, le décodeur a été programmé en usine pour fonctionner au régime 28 crans de marche. Il fonctionne ainsi parfaitement avec les centrales modernes au format «DCC» (telles que la Z21® / MULTIMAUS® et Lokmaus type 2) ou au format «Motorola®».

Si utilisation du décodeur avec une centrale de la loco-souris type 1, vous pouvez activer et désactiver le bruit de marche de la machine par la touche «klaxon». Toutefois, pour assurer l'inversion correcte des feux en fonction du sens de marche, il est indispensable de reprogrammer le régime de marche du décodeur : il doit être reprogrammé au régime 14 crans de marche. Veuillez consulter à ces fins les manuels ou modes d'emploi des loco-souris du type correspondant ou consultez votre détaillant.

Ce décodeur dispose d'une corrélation encore plus évoluée entre l'allure de marche du modèle et sa sonorisation : Lorsque vous voulez démarrer la locomotive avec la sonorisation, celle-ci doit être précédemment activée à l'arrêt avec la fonction «F1». Ensuite la machine ne démarrera que lorsque le cycle «démarrage du moteur» se soit entièrement déroulé et que la chaudière soit «l'allure de ralenti». De même pour

l'arrêt de la sonorisation en actionnant, de nouveau, la touche «F1», celle-ci ne s'arrête qu'une fois la machine entièrement immobilisée et que le cycle «l'allure de ralenti» se soit entièrement déroulé. Une activation ou désactivation rapide de la fonction «F1» («sonorisation») n'est donc réalisable que lorsque la locomotive roule. Par ailleurs, un déclenchement momentané du sifflet ou d'un klaxon ne peut se faire qu'en activant puis en désactivant successivement cette fonction; c'est-à-dire que le deuxième coup de sifflet ou de klaxon ne sera actif qu'après avoir désactivé la première commande du sifflet qui a été effectuée.

La touche fonctionne comme un «va-et-vient», donc

1° action de la touche = «sifflet activé», 2° action de la touche = «sifflet muet»,
3° action = «sifflet activé», 4° action = «sifflet muet», etc...

Cette programmation du sifflet ou du klaxon fut conçue en vue d'une utilisation future sur une machine «lignes secondaires» où l'activation de la sonnerie ou du sifflet est exigée en permanence sur certaines sections de parcours.

Indirizzo pre-impostato: DCC/NMRA / Motorola®: 03

I valori CV (DCC) o i valori di registro (Motorola®) della tabella valgono solo per il decoder del "E.483, Mercitalia / BR 186, Railpool / Lineas"

Il decoder è stato impostato in modo ottimale su questa locomotiva, ma è possibile adattare numerose caratteristiche del decoder alle proprie esigenze. A tale scopo possono essere modificati determinati parametri (le cosiddette CV, cioè le variabili della configurazione oppure i registri). Si prega di fare riferimento a quanto descritto nei capitoli „Impostazioni possibili per il funzionamento digitale DCC“ e „Impostazioni impossibili per il funzionamento digitale Motorola®“ di cui alle allegate istruzioni relative al LokSound. Prima di ogni intervento di programmazione occorre verificare l'effettiva necessità di questa programmazione, in quanto eventuali impostazioni errate possono causare il malfunzionamento del decoder.

Onde garantire un elevato comfort di guida, il decoder è stato pre-programmato dal costruttore con 28 livelli di guida. In questo modo, il decoder è utilizzabile con tutti i comandi moderni DCC (jako Z21, Z21 WLANMULTIMAUS®, multiMAUS a Lokmaus 2) e Motorola®.

Se il decoder viene utilizzato su impianti Lokmaus 1 è possibile selezionare il sonoro del viaggio mediante il tasto dell'avvisatore acustico. Per una funzione corretta delle luci occorre riprogrammare il decoder a 14 livelli di movimento. A tale scopo si prega di consultare i manuali Lokmaus oppure il Vostro commerciante di fiducia.

Questo sound-decoder dell'ultima generazione presenta un'implementazione maggiore tra i processi del movimento e del suono: con il suono inserito (tasto funzione «F1» attivato) la locomotiva si metterà in movimento soltanto dopo il completamento della sequenza dei suoni «avviamento motore» e dopo aver raggiunto la condizione «funzionamento a vuoto del motore». Viceversa, la sequenza sonora «motore spento» si svolgerà soltanto dopo aver nuovamente premuto il tasto funzione «F1» (ora «suono spento») e passerà successivamente alla condizione «funzionamento a vuoto del motore», quando la locomotiva, premendo il tasto «F1» si è fermata. Pertanto l'accensione e lo spegnimento rapidi del suono mediante il tasto «F1» sono possibili soltanto quando la locomotiva è già oppure ancora in movimento. L'attivazione momentanea oppure continua (= „suonare,“) del segnale della locomotiva avviene esclusivamente mediante l'accensione della funzione, in quanto la programmazione del tasto funzione è stata predisposta come interruttore («ON»/«OFF») e non come tasto (tasto premuto = funzione abilitata, tasto rilasciato = funzione non abilitata) (come è necessario per alcuni suoni della locomotiva, come segnale continuo). Il secondo segnale potrà essere attivato soltanto dopo aver attivato per la seconda volta funzione («segnale OFF»).

Svolgimento intero della funzione:

1a pressione del tasto = «segnale ON», 2a pressione del tasto = «segnale OFF»,

3a pressione del tasto = «segnale ON», 4a pressione del tasto = «segnale OFF», ecc.!

F0	Licht ein/aus / Light on/off / Feux activée / désactivée / Luce on/off
F1	Fahrgeräusch / Driving noise / Bruit de circulation / Rumore della corsa on/off
F2	Horn hoch / Horn high / Klaxon haut / Corno acuto
F3	Horn tief / Horn low / Klaxon bas / Corno basso
F4	Kompressor ein/aus / Compressor on/off / Compresseur activée / désactivée / Compensatore on/off
F5	An-/Abkuppeln / Couple / Decouple / Attelage / Dételage / Rumore del giunto
F6	Rangiergang / Shunting gear / Vitesse de manœuvre / Manovra
F7	Kurvenquietschen (nur mit F1 und bei Fahrt) / Curve squeaking (only with F1 and whilst driving) / Grincement de virages (uniquement avec F1 et en marche) / Strillare in curva (solo se F1 attiva)
F8	Fernlicht ein/aus / Main beam on/off / Phares activée / désactivée / Abbaglianti
F9	Bremstest / Brake test / Test de freinage / Prova del freno
F10	Einfahrender Güterzug / Arriving freight train / Arrivée d'un train de marchandises / Treno merci in arrivo
F11	Horn Zweiklang / Two tone horn / Deux tons / Tromba bicolore
F12	Lichtunterdrückung Führerstand 2 / Light suppression, driver's cab 2 / Dissimulation de la lumière cabine 2 / Spegner la luce, cabina 2
F13	Lichtunterdrückung Führerstand 1 / Light suppression, driver's cab 1 / Dissimulation de la lumière cabine 1 / Spegner la luce, cabina 1
F14	Lautlos / Mute / Muette / Mute pulsante
F15	Zwangsbremung Funktionsablauf* / Automatic train stop functional sequence* / Séquence de fonctionnement de l'application automatique des freins* / Sequenza funzionale di arresto automatico del treno *
F18	Tür öffnen/schließen / Open/close door / Ouverture/Fermeture de la porte / aprire / chiudere la porta
F19	Federung ein/aus / Suspension on/off / Suspension activée / désactivée / Sospensione on / off
F20	Sanden / Sanding / Sabler / Sabbatura
F21	Störung / Fault / Erreur / Errore
F22	Zugbeeinflussung / Train impact / Système de contrôle des trains / Sistema di controllo del treno
F23	Zugsicherung starten / Start train protection / Commencer la protection du train / Iniziare la protezione del treno
F24	Lautstärke lauter / Volume increase / Diminution du volume / Volume +
F25	Lautstärke leiser / Volume decrease / Augmentation du volume / Volume -

CV	Werkwert / Default setting / Coefficient programmé / Impostazioni di fabbrica
1	3
2	1
3	28
4	15
5	250
6	1
8	8 = Reset
29	14
266	60

* Bei Betätigung von F15 wird automatisch eine Zwangsbremung eingeleitet, welche von den typischen führerstandsinternen Ansagen begleitet wird. Wird die Taste erneut betätigt, fährt die Lok los und beschleunigt auf die ursprüngliche Geschwindigkeit.

* Pressing the F15 button automatically initiates a train stop that is accompanied by the typical announcements from inside the driver's cab. Pressing the button once again results in the locomotive starting its journey and accelerating to the original speed.

* En appuyant sur la touche F15, un freinage forcé est automatiquement déclenché, lequel est accompagné des annonces typiques du poste de conduite. En appuyant une seconde fois sur la touche, la locomotive démarre et accélère jusqu'à atteindre la vitesse originale.